

# ITINÉRAIRE BAROQUE

EN PÉRIGORD



21<sup>e</sup> ÉDITION

DU 23 AU 31 JUILLET 2022

DIRECTION ARTISTIQUE TON KOOPMAN



# *Les Jardins de Sardy*

*«Un écrin isolé dans la campagne, d'une beauté  
inattendue d'inspiration anglaise et florentine...»*

Duvert tous les jours de 10 h à 18 h Tél.: 05 53 27 51 45 – SARDY 24230 VELINES  
mail : Sardy@wanadoo.fr



21<sup>E</sup> ÉDITION

# FESTIVAL IN AUGUSTIIS ! UN FESTIVAL POUR LES TEMPS DIFFICILES !

Chères amies, chers amis,

En ces temps difficiles, il n'y a rien de plus salubre que de se laisser porter par les ondes positives de la musique baroque ! Rejoignez-nous dès le samedi 21 mai, à Saint-Laurent de Mareuil pour le concert annuel avec le Jeune Chœur de Dordogne dans un programme savamment composé par Peter de Groot autour des Pastorales et Idylles du XVIII<sup>e</sup> siècle, ces pastorales si bien dépeintes par Antoine Watteau dans ses fameuses Fêtes Galantes.

L'été d'Itinéraire Baroque débutera cette année de manière insolite. En effet, en cette année Molière largement célébrée en France et à laquelle nous nous associons, nous vous proposerons, les 23 et 24 juillet, l'ultime comédie du dramaturge préféré du roi Soleil : Le Malade Imaginaire. Vous n'y entendrez pas la musique de Charpentier mais la 7<sup>e</sup> compagnie, troupe semi professionnelle, ne vous délectera qu'avec les mots.

Le 28 juillet, à Cercles, la Grande Chapelle, ensemble espagnol des plus renommés, débutera cette période musicale avec des Tonos et Villancicos, pièces musicales baroques apparentées au grand motet français.

Le 29 juillet, l'ensemble polyphonique Cappella Pratensis ouvrira la journée de Baroque en Cercles avec une interprétation propitiatoire des superbes polyphonies de Jean Mouton. Nous aurons ensuite l'honneur d'accueillir une grande dame de la musique ancienne, Emma Kirkby, accompagnée par Fred Jacobs au théorbe. Ils interpréteront les plus beaux airs de Caccini, Kapsberger, Blow, de Visée et bien d'autres encore. Après ce duo de choc, le célèbre trio composé de Ton Koopman, Tini Mathot et Reine-Marie Verhagen terminera cette journée avec un programme de sonates en trio de Telemann, CPE Bach, Louis Couperin et du maître en la matière J.-S. Bach.

L'abbatiale de Cercles restera notre point de ralliement pour la journée emblématique de l'Itinéraire du 30 juillet. C'est Edoardo Valorz qui lancera les festivités au son de l'orgue. Vous pourrez ensuite cheminer de Saint Just à Saint Victor en passant par Coutures et Bourg-des-Maisons pour y écouter quatre ensembles virtuoses : Musica Poetica, le duo Coloquintes, Furor Musicus & Fidelkräm et Wunderkammer. Les distances étant suffisamment courtes vous pouvez venir en vélo, de préférence électrique, motos ou en covoiturage afin de préserver notre planète !

Enfin, le 31 juillet Ton Koopman et l'Amsterdam Baroque Orchestra clôtureront cette saison estivale 2022 avec des pièces maîtresses du Cantor de Leipzig : les concertos brandebourgeois 3 et 4, la première suite pour orchestre et le concerto pour violon et haut-bois en Do mineur. La boucle sera bouclée à Cercles. D'autres concerts vous seront proposés au cours du 3<sup>e</sup> trimestre.

Bon festival à toutes et à tous,

**Robert-Nicolas Huet**

Président

**Christian Langenfeld**

Directeur délégué

21<sup>st</sup> ÉDITION

# FESTIVAL IN AUGUSTIIS! A FESTIVAL IN ROUGH TIME!

Dear friends,

In rough time nothing is more positive than letting yourself carried away by music and that is what we are offering you!

On Saturday, May 21, the Jeune Chœur de Dordogne, in its annual venue with Itinéraire Baroque, in the church of Saint Laurent de Mareuil, will perform a program skilfully composed by Peter de Groot around the Pastorales and Idylls of the 18th century. Pastorales so well depicted by Antoine Watteau in his famous Fêtes Galantes.

The Summer Festival Itinéraire Baroque will start this year (July 23-24) in a rather unexpected way with Molière's last play The Imaginary Sick in order to join the great celebration of the birth, 400 years ago, of Louis the 14th favourite playwright. Unfortunately, you will not hear Charpentier's music but the 7ème Compagnie, a semi-professional company, will delight you with only the words and an original staging.

On July 28th La Grande Chapelle, one of the most renown Spanish ensemble, directed by Albert Recasens, will open the musical festivities in Cercles with Spanish baroque music: Tonos and Villancicos.

On July 29th, Cappella Pratensis, a renaissance polyphonic ensemble, will open Baroque en Cercle with pieces by Jean Mouton. We will then have the honour to welcome an icon of early music, Dame Emma Kirkby, and the great theorbo player Fred Jacobs with a programme based on the most beautiful arias by Caccini, Kapsberger, Blow, de Visée....

After this incredible duet, and last but not least, the day will end with the famous trio Ton Koopman, Tini Mathot and Reine-Marie Verhagen who will perform with delight trio sonatas by Telemann, CPE Bach, Louis Couperin and the master of the genre J.-S. Bach.

On July 30th, the Abbey of Cercles will remain our starting point for our emblematic Itinéraire where Edoardo Valorz will launch the day on its organ. And then the churches of Coutures, Bourg-des-Maisons, Saint-Just and Saint Victor will be expecting you all with exquisite music played by virtuosi artists: Musica Poetica, the duet Coloquintes, Furor Musicus & Fidelkråm and Wunderkammer. On that day you can wander along by electric bike, motorcycle or car but think of the planet and try to be more than one in a car!

On July 31st Ton Koopman and the Amsterdam Baroque Orchestra will end the summer festival with masterpieces by the Leipzig Cantor: two Brandenburg concertos (3 and 4), the first suite for orchestra and the concerto for violin and oboe in C minor. The circle will then be closed at Cercles until more concerts towards the end of the year.

We wish you all a very happy and enjoyable Itinéraire Baroque en Périgord,

**Robert-Nicolas Huet**

President

**Christian Langenfeld**

Director

# CONCERT DE PRINTEMPS SAMEDI 21 MAI

ÉGLISE DE MAREUIL EN PÉRIGORD **20h**

LE CONCERT HARMONIEUX

Pastorales et Idylles du XVIII<sup>e</sup> siècle

Œuvres de Couperin, Camus, de la Tour, Guédon, Duplessis, Boismortier...

---

Jeune Chœur de Dordogne  
Chef de chœur : Hélène Caffi

Teun Wisse, *flûtes à bec*  
Julius Lorscheider, *clavecin*  
Martin Jantzen, *basse de viole de Gambe*

Peter de Groot, *concept et direction*

En partenariat avec la commune de Mareuil et le Conservatoire à Rayonnement  
Départemental de la Dordogne



# THÉÂTRE

SAMEDI 23 & DIMANCHE 24 JUILLET

SALLE DES FÊTES DE VERTEILLAC

**SAMEDI 20H30 - DIMANCHE 15H ET 20H30**

*Dans le cadre du 400<sup>e</sup> anniversaire de la naissance de Molière*

## **LE MALADE IMAGINAIRE**

---

Par la 7<sup>e</sup> compagnie (compagnie semi-professionnelle)

Mise en scène : Xavier Roux

Musique originale : Fabien Kantapareddy

Argan (le Malade) : Bernard Oliveau

Toinette (la servante) : Catherine Roux

Angélique (fille aînée d'Argan) : Alix Oliveau

Béline (deuxième femme d'Argan) : Françoise Bruneau

Maître de Bonnefoy (le notaire) : Xavier Roux

Cléante (amoureux d'Angélique) : Jean Thievenaz

Docteur Diafoirus (le père) : Xavier Bruneau

Docteur Diafoirus (le fils Thomas) : Jean-Baptiste Bruneau

Louison (deuxième fille d'Argan) : Charlotte Hiriart

Béraldine (soeur d'Argan) : Marie-Charlotte Laborne

Béralde (frère d'Argan) : Paul Brejon

Purgon (médecin d'Argan) : Robert-Nicolas Huet

Danseuse : Karine Guichard

Danseur : Guillaume Oliveau

# OUVERTURE DU FESTIVAL JEUDI 28 JUILLET

EGLISE ABBATIALE DE CERCLES **20H30**

MUSIQUES POUR LA CHAPELLE ROYALE (XVII<sup>e</sup> siècle)

Tonos y villancicos

Œuvres de Carlos Patiño, Juan Hidalgo, Cristóbal Galán et  
Sebastián Durón

---

La Grande Chapelle

Direction : Albert Recasens



# BAROQUE EN CERCLES

## VENDREDI 29 JUILLET

VILLAGE ET ÉGLISE ABBATIALE DE CERCLES  
**11h à 23h**

### **DE 11h A 23h — Café baroque et marché gourmand**

Tous les concerts ont lieu dans l'église. Selon les conditions météorologiques, les conférences auront lieu soit sous un chapiteau, soit dans la salle des fêtes.

### **12h — L'AIGLE D'EZECHIEL**

Jean Mouton (ca. 1459 - 1522)  
Missa Tua est potentia

Ensemble Cappella Pratensis  
Direction : Stratton Bull

### **15h — VIOLINISTS & FIDDLERS (VIOLONISTES ET VIOLONEUX)**

Conférence musicologique par A. Lohmann (en anglais)

### **17h — DES MOTS, DES NOTES ET DES ACCENTS**

Words with just notes and accent

Œuvres de Caccini, Nauwach, Kapsberger, D'india, Lanier,  
Lawes, Hurel, Blow, de Visée, Purcell

Emma Kirkby, *soprano*  
Fred Jacobs, *théorbe*



# BAROQUE EN CERCLES

## VENDREDI 29 JUILLET

VILLAGE ET ÉGLISE ABBATIALE DE CERCLES  
**11h à 23h**

### **18h — Conférence architecturale**

Par Alain de La Ville, architecte

### **21h — TRIO EN FÊTE**

Georg Philipp Telemann (1681 - 1767)

Sonate en trio en si bémol majeur pour flûte, clavecin et bc

Sonate en trio en ré mineur pour flûte, clavecin et bc

Sonate en trio en do mineur pour flûte, clavecin et bc

Carl Philipp Emanuel Bach (1714 - 1788)

Sonate en Ré Majeur pour flûte et clavecin

Louis Couperin (ca. 1626 - 1661)

Chaconne en Do Majeur

Johann Sebastian Bach (1685 - 1750)

Sonate en trio en Do Majeur BWV 530 pour flûte et orgue

---

Tini Mathot, *orgue et clavecin*

Reine-Marie Verhagen, *flûte à bec*

Ton Koopman, *orgue et clavecin*

# L'ITINÉRAIRE

## SAMEDI 30 JUILLET

EGLISE ABBATIALE DE CERCLES

**De 8h30 à 10h30**

Cinq concerts, cinq lieux, un itinéraire bucolique et roman  
*Five concerts, five places, a rural and Romanesque journey*

**8h30** OUVERTURE DE LA BILLETTERIE / TICKET SALES

**9h45** CONCERT MISE EN BOUCHE  
Edoardo Valorz, orgue

LE JEUNE JOHANN SEBASTIAN BACH  
ET LES COULEURS DE L'ORGUE  
Œuvres de G. Muffat, J.-S. Bach, J.-J. Froberger

**10h30** DÉPART DE L'ITINÉRAIRE  
Departure for the Itinéraire  
Lieux / Places : Bourg des Maisons, Saint-Just, Coutures, Saint-Victor



# L'ITINÉRAIRE

## SAMEDI 30 JUILLET

ÉGLISE DE COUTURES

**11h15 – 12h30 – 15h30 – 17h**

AMORE E VIRTU

Œuvres de Henry Purcell (1659-1695), Giovanni Legrenzi (1626-1690), Domenico Gabrielli (1651-1690) et Georg Friedrich Haendel (1685-1759)

---

Musica Poetica

João Luís Paixão, *baryton*

María Sánchez Ramírez, *violoncelle*

Jörn Boysen, *clavecin et direction*



# L'ITINÉRAIRE

## SAMEDI 30 JUILLET

ÉGLISE DE BOURG-DES-MAISONS  
**11h15 – 12h30 – 15h30 – 17h**

BACH À DEUX ARCHETS

Œuvres de Jean-Sébastien Bach pour clavecin transposées pour  
violon et viole de gambe

---

Duo Coloquintes

Alice Julien-Laferrière, *violon*

Mathilde Vialle, *viole de gambe*



# L'ITINÉRAIRE

## SAMEDI 30 JUILLET

ÉGLISE DE SAINT-VICTOR

**11h15 – 12h30 – 15h30 – 17h**

VIOLONISTES ET VIOLONEUX

Ce programme a été imaginé à partir d'une œuvre de Johann Fischer (1646 – 1716) intitulée « Unterschied zwischen einen rechten Violonisten und gemeinen Bauern-Fiedler » (La différence entre un vrai violoniste et un simple paysan violoneux)

---

Furor Musicus

Antoinette Lohmann, *violon*

Edoardo Valorz, *clavecin*

Fidelkråm

Polleke Saitenkratzer, *Handfidl*

Räuber Kneissel, *Grobfiedel*

Grommer Imbergen, *Bass Ploschperment*



# L'ITINÉRAIRE

## SAMEDI 30 JUILLET

ÉGLISE DE SAINT-JUST

**11h15 – 12h30 – 15h30 – 17h**

CROIRE, AIMER, ESPERER (Glauben, Lieben, Hoffen)

Œuvres de Schütz, Joh. Chr. Bach, Geist, Rosenmüller, Castello

---

Wunderkammer

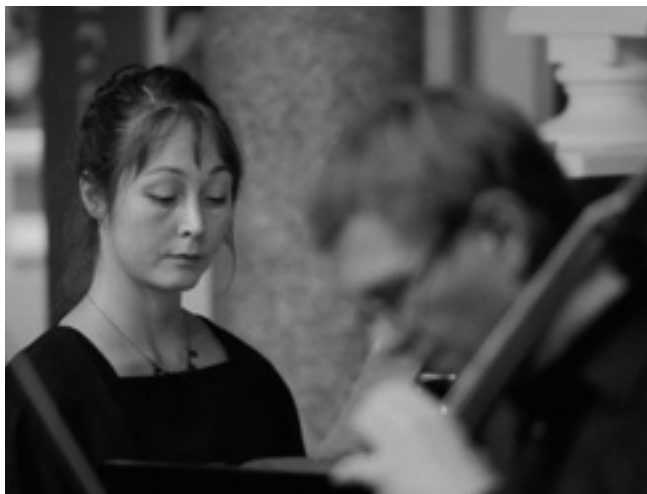
Mira Lange, *orgue et clavecin*

Tabea Höfer, *violon et alto*

Sophie Longmuir, *violon et alto*

Martin Seemann, *violoncelle*

Hans Wijers, *basse-bariton et direction*



# CLÔTURE DIMANCHE 31 JUILLET

ÉGLISE ABBATIALE DE CERCLES **17h**

## **BACH FOR EVER**

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Suite pour orchestre N° 1 BWV 1066

Concertos Brandebourgeois N° 3 BWV 1048 et N° 4 BWV 1049

Concerto pour violon et hautbois en do mineur BWV1 060r

---

Amsterdam Baroque Orchestra  
Ton Koopman, *clavecin et direction*



Concert en partenariat avec le Conseil Départemental de la Dordogne

# CONCERT DE NOËL

## DIMANCHE 18 DÉCEMBRE

EGLISE DE VERTEILLAC **17h**

### VILLANCICOS IBÉRIQUES

issus des Cancioneros de la Colombina, d'Uppsala et del Palacio ainsi que d'autres Villancicos composés dans le Nouveau Monde dont l'origine est parfois identifiée mais qui demeurent pour la plupart anonymes.

---

Ensemble Il Festino

Barbara Kusa, *chant*

Ronald Martin Alonso, *viola*

Victorien Disse, *guitare et théorbe*

Manuel de Grange, *luth, guitare et direction*



En partenariat avec la commune de Verteillac



# HÔTELS & RESTAURANTS PARTENAIRES

## — RESTAURANTS

La Cour des Miracles  
24320 Verteillac  
+33(0)553911719 / +33(0)664009886

Restaurant Le Chabrot  
8, rue Gambetta  
24600 Ribérac  
+33(0)553912859

Café des Colonnes  
Place du Général de Gaulle  
24600 Ribérac  
+33(0)553900139

Le Saint Victor  
Place de l'église  
24350 Saint-Victor  
0553900459

Le Midi Bar-restaurant  
35, place Nationale  
24600 Ribérac  
+33(0)553900296  
lebardumidiriberac@orange.fr

## — HÔTELS ET CHAMBRES D'HÔTES

Le Chatenet  
Chambre d'hôtes de charme  
24310 Brantôme  
+33(0)553058108  
www.lechatenet.com

Domaine de Puyrousse  
24600 Villeteureix  
+33(0)67990010  
bderoquemaurel@orange.fr  
www.domainedepuyrousse.fr

Château Les Eschandres  
Lieu-dit Le Breuil  
24320 VERTEILLAC  
Tél. : 06 31 59 74 27

Rev'hotel  
Route de Périgueux  
24600 Ribérac  
05 53 91 62 62  
https://rev-hotel.fr/

# MÉCÉNAT

**Le Cercle des Amis Mécènes d'Itinéraire Baroque (CAMIB)** regroupe l'ensemble des soutiens individuels qui, par leurs dons généreux, participent aux diverses activités du festival. Le cercle contribue à environ 5% du budget annuel. Dans la tourmente économique actuelle ou le financement de la culture devient de plus en plus aléatoire, Itinéraire Baroque a besoin de vous ! Devenez membre du Cercle et profitez de ses avantages :

**Amis — 100 € /personne**

Réduction fiscale : vous pouvez déduire 66% de votre don du montant de vos impôts (JO n° 301 du 28/12/2007) Réservations dès le 2 mai - Livret programme offert - Mention de votre nom dans le programme.

**Bienfaiteurs — 250 € à 699 € Pour 1 ou 2 personne(s)**

Réservations dès le 2 mai - Tarifs réduits sur l'ensemble des concerts

Livret programme offert - Mention de votre nom dans le programme

Déjeuner de l'Itinéraire et Dîner avec les artistes avec une participation de 35 et 50 euros respectivement par personne

**Donateur — au-delà de 700 €, pour 1 ou 2 personne(s)**

Réduction fiscale : vous pouvez déduire 66% de votre don du montant de vos impôts (JO n° 301 du 28/12/2007) Réservations dès le 2 mai.

Tarifs réduits sur l'ensemble des concerts - Livret programme - Mention de votre nom dans le programme - Invitation au déjeuner de l'itinéraire et au dîner de clôture avec les artistes.

---

**Sponsor's club** — *The Circle comprises all those who support the festival through their generous donations and who join in all its diverse activities. Become a member of the CAMIB and benefit from its advantages.*

**Friends — 100€ for one person**

*Tax rebate 66% of your donation - Priority booking from May 2nd - Best seats - free program - Inclusion in list of sponsors.*

**Benefactors — 250€ to 699€ for one or two people**

*Tax rebate 66% of your donation - Reduced price for all concerts - Priority booking from May 2nd - Best seats - free program - Inclusion in list of sponsors - Lunch and dinner with the artists after final concert (financial participation of 35€ and 50€ respectively per person).*

**Donators — 700€ and above for one or two people**

*Tax rebate 66% of your donation - Reduced prices for all concerts - Priority booking from May 2nd - Best seats- free programme - Inclusion in list of sponsors - Lunch on the Itinéraire day and Dinner with the artists after final concert  
Inclusion in the sponsors' list, invitation for Lunch on the Itinéraire's day and Dinner with musicians after final concert*

# INFOS & RÉSERVATIONS

## **Ouverture des réservations le 2 mai 2022**

(À réception de la brochure pour les mécènes)

**Par téléphone :** +33(0)5 53 90 05 13

Le règlement doit nous parvenir dans les 8 jours, sinon les billets seront remis en vente.

**Par correspondance :** en renvoyant le bulletin de réservation soit accompagné d'un chèque à l'ordre d'Itinéraire Baroque – 36 rue du Four – 24600 RIBÉRAC, soit par carte bancaire en retournant le bulletin ci-joint.

**Sur place :** 36 rue du Four 24600 Ribérac, sur rendez-vous

**Sur les lieux de concerts :** 1 heure avant le début du concert, selon les places disponibles.

**Par Internet :** [www.itinerairebaroque.com](http://www.itinerairebaroque.com)

*Reservations are accepted from May 2nd (Upon receipt of the brochure for sponsors)*

*By Telephone: +33(0)5 53 90 05 13 - Payment must be received within 8 days or tickets will be resold to someone else.*

*By Mail: Enclose a reservation form along with a check to Itinéraire Baroque – 36 rue du Four – 2600 RIBÉRAC or include your credit card information on the form.*

*Direct sales: 36 rue Four 24600 Ribérac, on appointment only.*

*At the concerts: 1 hour in advance, when tickets remain available*

*Internet : [www.itinerairebaroque.com](http://www.itinerairebaroque.com)*

**Tarifs Réduits :** Membres du Cercle des Amis Mécènes (CAMIB), étudiants, scolaires, demandeurs d'emploi sur justificatif, Les Amis des Orgues de Périgueux, Conservatoire municipal et de danse de Périgueux (élèves et professeurs) résidents permanents des communes de l'Itinéraire (30/7) sur justificatif.

**Gratuit pour les enfants de moins de 12 ans.** Tarifs spéciaux pour les élèves et professeurs du Conservatoire à Rayonnement Départemental de la Dordogne sur réservation auprès du CRDD uniquement.

*Reduced Prices Members of the Sponsor's Club, for patrons, students and school children, unemployed, Friends of Périgueux' Organs, Périgueux' music school (students and professors), permanent residents of the villages of the Itinéraire (30/7). Free for children under 12. Special prices for students and professors of the CRDD.*

**[www.itinerairebaroque.com](http://www.itinerairebaroque.com)**  
**[www.francefestivals.com/](http://www.francefestivals.com/) [www.rema-eemn.net/fr](http://www.rema-eemn.net/fr)**

# ACCÈS



Paris 500 kms par autoroute A10

Bordeaux 120 kms A10-A89

TGV gare d'Angoulême 45 kms

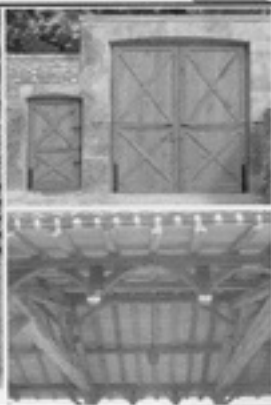
Périgueux 40 kms

Aéroports : Bordeaux-Bergerac-Angoulême

**MENUISERIE  
CHARPENTE  
ESCALIERS**

**Ets LAPRADE**

snrl.laprade-corrage.fr  
"La Côte" 24600 ALLEMANS  
Tél. 05 53 90 04 05  
Fax: 05 53 90 68 80



**Ets MERLAUD**

MAGASIN UNIVERSEL

Alimentation générale

Droguerie - Quincaillerie

Electroménager - Meubles

Bricolage - TV - Radio

Hifi - Antenne Satellite

LA BOUTIQUE

Confection hommes

dames, enfants

Mercerie

**PRO&Cie**

24320 VERTEILLAC

Tél. 05 53 91 60 03 - Fax : 05 53 90 67 04

**Liberté FM 96.1**  
www.libertefm.fr

# Restaurant Le Chabrot

*Cuisine de produits frais et locaux*



Bar à vin & Tapas les Soirs de Concert

**05 53 91 28 59**

8, Rue Gambetta  
24600 RIBERAC



Licences 2 ESV-R-2019-000419 et 3 ESV-R-2019-000595

- Textes et édition : Robert-Nicolas Huet & Christian Langenfeld
- Conception graphique : E. Huet ([eugenie@itinerairebaroque.com](mailto:eugenie@itinerairebaroque.com))
- Imprimeur : Escourbiac [www.escourbiac.com](http://www.escourbiac.com)

# L'Arbre à Palabres

Librairie & Papeterie



## L'Arbre à Palabres

3 bis rue du 26 Mars 1944

24600 RIBERAC

Tél : 09.66.83.70.50 ou 06.49.92.26.39

Fax: 05.53.90.70.50

[sarl.bouchergiovanetti@sfr.fr](mailto:sarl.bouchergiovanetti@sfr.fr)

RENSEIGNEMENTS ET RÉSERVATIONS  
06 47 70 08 25  
[WWW.ITINERAIREBAROQUE.COM](http://WWW.ITINERAIREBAROQUE.COM)



centre  
national  
de la musique



ITINÉRAIRE BAROQUE 36 RUE DU FOUR 24600 RIBERAC  
LICENCES ESV-R-2019-000419 & ESV-R-2019-000595 -